

蔡愛蓮
Ljumeḡ · Patadalj

Pinayuanan a kai nua i pasanavilj
南排灣語

pacikel tua sicuayan

kasicuayan,
ljema gadugaduan a vali, kiskususu tua pana a paljelaulauz a pasa
tjuruvaljevalj,
zemarzarzar a cedas i ta dangas nua djilung na se tja-uvu-uvulj.
nakiqecev tua qudjidjilj a ngisngis tua nga-inga-i tua lutiya a caucau.
maru nasevuriyad anga a marka qata a pinasasevalivalitan a kauljayan,
a tjaljarunguaqan a parutavak ni kina inianga ka na maparu kai,
inianga ka amaseljudj a marka ngadan nua tjasevalitan, sa ekaulaw a
maqulip.

inianan ka asicuaya...

nu muqadadaw, minlayalayap a qaqa a makapavavaw i qinaljan;
nu qezemzetj, kinapeljuqan nua marka ljequ a kalevelevan.
matu mavan anga tia tjugelui kati ngangai a markaka,
nakipusiyalja katua ljakuval a na matatalipelj a qemauqaung ta
samazan.

a na remanaw a mimaulavan maru rucakacakaw a pakisangkuya tua
timaimanga,
a inika na kisasusu maru namulaw a paseveric tua nanemnemanga,
kipenetj a seman sepi a taqaljaqaljan tu pacikel tua masalut a namaya
tua sicuayan.

venalivali a pakipaqenetj,
a kemasi ljavljav i kaledep a pasa zayazaya a kiskususu tua pana i Calanai,
kumalji a qudjaqudjiljan nu mapacucun anga a quljivangraw,
i dudut anga a qadaw ayaya a namapuzangal.

maru na ljemavac tua garang nua cinunan nu maka cemcemcemel a
qemaljuj,

maru cemavulid tua kiljivak a uqaljaqaljai a papusiljiva a papiyayan tua
vavayavayan,

maru nazeamangaq tu kamayamayan a kipapuljat a maru zangaq a

luseq nua qadaw a qada.
 pai tucu mapacikel anga a sicuayan,
 a vali tjezaleman ita hana nua qaljapang, na penulingelingetj anga a
 nguljinguljan....
 a ljunghi, a vaqu, a djuljis, maru nasepuhana i kavuavuan,
 semenasenai a marka kakedriyan, tua sinicuayan a senai nua
 markavuvu,
 maru paljegljeglj a pasacadja tua senai tua sepi nua ramaljemaljeng a
 marka vuvu a mapuljat.
 itua namalingulingulj a masaluslut a dremakiyakiyan a caucau,
 maru penaisuisu tua puzangalan nua marka kina a pasa nguljingulj,
 maru inalang a pakatua pinuluvucan, vincikan, cinenung, qinata, palalj,
 qungalj.
 paljeqauqaung tua levan a marka ramaljemaljeng tua seljavak anan tua
 pinacikelan tua sicuayan a masalut.

拾回從前

很久從前...

風，順著南大武山脊落在草山溪；
 陽光，重重踩在大龜王國的石甕上。
 紅鬚鬚、ngaingai、陸地阿，強追逐，
 代代相傳的耀眼琉璃落石散，
 深刻美麗的母語音符亂了調，
 深鎖大門的家族名庫，進不去也出不來，傳統名消失無蹤。
 不久之前...

白晝烏鴉在部落高空盤旋，
 夜梟佔據了整個天空，
 草鴉林鴉捲起傳統絲帶相擁哭訴，
 蓄意忽視是個殘酷的小偷，
 無感讓遺忘偷走了你所有，
 頓悟該編織夢境拾回從前小米收穫。
 記憶的風，
 從臺灣海峽循著茶拉奈溪吹入，
 期許著即時是雨天看見彩虹，
 就知道陽光的腳步近了。



◆
新
詩
◆
優
選
◆

緊抓臍帶落腳處尋索，
乍現故事就在呼吸處，
傳說在廢墟的石屋裡，
民謠掛在古樹老藤間，
牆垣縫隙找回祖先叮嚀，
披上獵人穿梭在林中的膽識，
背上勇士送情材無價的情義，
佩戴太陽眼淚珠始終如一的執著。
如今，已拾回從前，
風，打散了七里香，熟悉的味道灑在小米收穫節，
玉米、小米、紅藜、染彩了部落田，
小朋友們嘴裡的古謠新唱，
擺盪了老vuvu們期望的搖籃，
慶豐收舞圈中杵白搗出媽媽顆顆的心願，
揮灑在珠繡、十字繡、織布繡、琉璃、羽毛、百合花，
耆老眼淚滿眶的唱出拾回從前的夢。